ARAKAWA Info ミニ情報

TIN VẮN ARAKAWA

荒川迷你信息

3月号 No. 132

2024年3月11日発行

問い合わせ先の内線番号にかけるときは、区役所代表 03-3802-3111 に先にかけてください。

やさしい日本語

第18回 尾久の原公園
❀❀❀ シダレザクラ祭り ❀❀❀

【いつ？】2024年3月30日（土）10:00～15:00

※天気が とても 悪い 時、祭りは ありません。

【なに？】いろいろな イベントが あります。

●ステージショー：コンサート、ダンス、太鼓等。

●スタンプラリー：スタンプを 全部 押すと、プレゼントを もらう ことが できます。

●さくら投句会：俳句を 作ります。

●写真コンクール：写真を 撮って、コンクールに出す ことが できます。

●模擬店：食べ物を 売ります。

●草花即売会：花等を 売ります。

●野点：お茶会を します。

●物産展：荒川区の 交流都市（筑波市、潮来市、福島市）の 物や 食べ物を 売ります。

●子供向けゲーム：ストラックアウト、モルック等の ゲームを します。

❖❖❖ 尾久の原スプリングフェスタ ❖❖❖

●シダレザクラ祭りと 同じ 所で します。抽選会と 大道芸（＝パフォーマンス）が あります。抽選会では、「区内共通お買物券」が 当たります。抽選券は、3月30日に フェスタで もらう ことが できます。当たりは、ステージで 言います。

区内共通お買物券

◆区内 共 通お買物券◆

1等	30,000円・・・3人
2等	10,000円・・・10人
3等	5,000円・・・25人
4等	3,000円・・・33人

問合せ 尾久の原公園シダレザクラの会事務局

☎ 03-3802-4483

中国語

第 18 届 尾久原公园
❀❀❀ 垂樱观赏节 ❀❀❀

【时间】2024 年 3 月 30 日（星期六）10:00～15:00

*天气极度恶劣时将取消观赏会。

【内容】当天将举办以下各种具有特色的活动。

●舞台秀：音乐会、舞蹈、太鼓表演等。

●盖章打卡：集齐所有的印章即可获得礼品。

●樱花吟诗会：参与吟俳句。

●摄影大赛：拍照即可参与摄影大赛。

●园游会摊位：将出售食品。

●花草展销会：现场出售鲜花等。

●茶会：可参与茶会品茶。

●特产展：现场将展销荒川区的友好城市（筑波市、潮来市、福岛市）的特产、食品等。

●儿童游戏区：可参与九宫格数字游戏，木棋游戏等。

❖❖❖ 尾久原春日祭 ❖❖❖

●与垂樱观赏在同一会场。届时将有现场抽奖、街头艺人表演。

参与抽奖有可能抽中“区内通用购物券”。 在 3 月 30 日春日祭上能领到抽签券。舞台上将公布中奖号码。

区内共通お買物券

◆区内通用购物券◆

1 等奖	30,000 日元・・・3 位
2 等奖	10,000 日元・・・10 位
3 等奖	5,000 日元・・・25 位
4 等奖	3,000 日元・・・33 位

问询处 尾久原公园垂樱观赏会事务局

☎ 03-3802-4483

英語

The 18th Ogu no hara Park
❀ Weeping Cherry Blossom Festival ❀

[When?] March 30 2024 (Saturday)10:00 ~ 15:00
※In case of bad weather, the festival will be cancelled.

[What?] Various events：

- Stage shows: Music, dance, Taiko drumming, etc.
- Stamprally: If you collect all the stamps, you will receive a prize.
- Sakura Haiku Contest: Create Haiku poetry.
- Photo contest: Take pictures and submit them to the competition.
- Food stands: Get snacks and refreshments.
- Exibit and sale of plants: Flowers and potted plants for sale.
- Open air tea ceremony: Experience traditional tea ceremony.
- Product exhibition: Sale of foods and products from Arakawa ward's exchange cities across Japan (Tsukuba, Itako, Fukushima).
- Games for kids: Fun with games like Strike out and Molkky.

❖❖❖ Ogu no hara Park Spring Festival ❖❖❖

- Held at the same place as the Weeping Cherry Blossom Festival. There will be a raffle draw and street performances.
  In the raffle, you will win a "Arakawa ward shopping coupon". You can get the raffle tickets at the festival on March 30. The winner will be announced on stage.

◆ Arakawa ward shopping coupon ◆

First prize 30,000 yen… 3 people
Second prize 10,000 yen… 10 people
Third prize 5,000 yen… 25 people
Fourth prize 3,000 yen… 33 people

Contact Ogu Park Shidarezakura Association Office
☎ 03-3802-4483

ベトナム語

❀❀ LỄ HỘI HOA ANH ĐÀO SHIDAREZAKURA ❀❀
CÔNG VIÊN OGU NO HARA LẦN THỨ 18

【Thời gian】Ngày 30 tháng 3 năm 2024（Thứ 7）
10:00～15:00
※Lễ hội dừng tổ chức nếu thời tiết quá xấu.

【Nội dung】Nhiều sự kiện, hoạt động được tổ chức.

- Biểu diễn trên sân khấu：
  Hòa nhạc, Nhảy đồng diễn,、đồng diễn đánh trống…
- Thu tập con dấu Stamps：
  Người tham gia đóng đủ con dấu sẽ được nhận quà.
- Hội thi làm thơ về hoa anh đào Sakura Tohkukai：Làm thơ Haiku
- Thi chụp ảnh：Chụp ảnh để dự thi
- Quầy bán đồ ăn：Bán đồ ăn thức uống.
- Hội bán hoa tươi, giống cây trồng：
  Bán hoa tươi, cây cỏ...
- Tiệc trà ngoài trời Nodate：Tổ chức tiệc trà.
- Hội chợ nông sản thực phẩm：Bán nông sản,đồ ăn đặc sản của các thành phố kết nghĩa với Quận Arakawa (thành phố Tsukuba, thành phố Itako, thành phố Fukushima)
- Trò chơi dành cho trẻ em：
  Ném bóng Struck-out, Ném đáo gỗ Moluk…

❖ ❖ ❖Festival mùa xuân Ogu no Hara❖ ❖ ❖

- Được tổ chức cùng địa điểm với Lễ hội hoa anh đào Shidarezakura. Fesstival tổ chức các hoạt động bốc thăm trúng thưởng, hội biểu diễn đường phố Daidoukai.

Giải thưởng của Bốc thăm trúng thưởng là Phiếu mua hàng "Kunai kyoutsuu OKaimono ken 区内共通お買物券". Phiếu bốc thăm sẽ được phát tại Festival vào ngày 30 tháng 3. Ban tổ chức sẽ thông báo người trúng thưởng trên sân khấu của Festival.

◆Kunai kyoutsuu OKaimono ken
区内共通お買物券◆

Giải nhất	30,000 yên	3 người
Giải nhì	10,000 yên	10 người
Giải ba	5,000 yên	25 người
GIải tư	3,000 yên	33 người

Liên hệ Ban tổ chức lễ hội hoa anh đào Shidarezakura Công viên Ogu no Hara. ☎ 03-3802-4483

荒川区国際交流協会(AIC)
TEL 03-3802-3798
URL http://www.arakawa-kokusai.com
区役所代表 03-3802-3111